



《當前傳統藝術文獻保存與服務》

開啓傳統藝術文獻新見



當前傳統藝術文獻保存與服務

蘇桂枝著/樂學/9912/222頁
21公分/250元/平裝
ISBN 9789868527768/980

高德爾 ◎ 國家圖書館藝術暨視聽資料中心

劇碩士、荷蘭萊頓大學文學博士，現任臺灣音樂中心主任，兼代臺灣豫劇團團長，專長戲曲探討與政策分析，深受傳統文化影響，著有《青春繽紛躍舞臺》、《國家政策下京劇歌仔戲之發展》、《當前傳統藝術文獻保存與服務》，並有論文〈現代戲劇初探〉、〈文化生態變遷與戲曲伸展空間〉、〈圖書館界學術會議與交流〉等50餘篇。

蘇桂枝女士於傳統藝術領域研究多年，看到近十年政府在側重文獻典藏之數位化與傳播的同時，回顧傳統藝術文獻的整理，猛然發覺在文獻保存上尚有諸多遺憾，有太多配合藝人技藝保存所需要的文字、抄本、手稿、傳單、相關人事紀錄、唱片、錄音帶、錄影帶及光碟等珍貴資料，均被忽略蒐集利用，因此關於傳統藝術的紀錄與研究，很難可以全面了解當時的狀況，只能被動等待日後新的發現，作者由此觀點出發，相信目前所有關於傳統藝術的研究與推廣活動，在假以時日後，也將成爲後人研究的對象，因此要如何保存與建置當前的資料，於是顯得格外重要。

由於目前鮮有「傳統藝術文獻」相關研究，尤其在傳統藝術文獻的保存與服務領域，更是少有人觸及，作者在深入了解後，以其身兼藝術研究與在公部門服務多年的實

✿ 前言

文獻是國家的文化資產，因此文獻保存是國家的使命，史有明載，遠自西元前，中國的老子時任周朝守藏吏，顯見當時政府已深知文獻保存的重要性，及至漢設蘭臺令史職掌圖籍祕書，歷代均重視文獻典藏，「蘭臺」後來更泛指政府藏書處，時至今日文獻除保存以傳承，更須提供服務，讓文獻能獲得最妥善的利用。

傳統藝術表現型式活潑多樣，兼之受社會變遷之影響，正面臨保存的課題，爲免於在現代社會中逐漸凋零流失，傳統藝術文獻的保存與傳承，更顯得刻不容緩，傳統與現代夾縫中的「傳統藝術文獻」何去何從？而動態的傳統藝術要如何保存珍貴的歷史記錄？又要如何將辛苦傳承的記錄，提供更多藝術工作者或讀者參考研究並發揚光大？

✿ 作者簡介與研究由來

《當前傳統藝術文獻保存與服務》作者蘇桂枝女士，美國東北路易斯安那大學戲

際經驗，提出兼具實務的研究，除有拋磚引玉之意，也有意為傳統藝術文獻的保存與利用，提出可行性的新方向，並開啓「傳統藝術文獻保存與服務」新見。

✿ 全書介紹

綜觀全書，以「傳統表演藝術」為文獻保存觀察研究對象，但因作者發現民間團體保存文獻有其困難處，因此以公部門的團體作為觀察研究對象，依序提出「文獻蒐集之重要性」，緊接著切入「傳統藝術之文獻保存」正題，而在數位化浪潮下「數位典藏管理與服務」顯有其必要，在文獻獲得典藏後，「文獻服務與傳播」必須加強文獻推廣，並提高資料利用率，才能讓文獻獲得活用發揮功效，文獻的保存與服務，須回歸到文獻的根本，即為「館藏發展與管理」，文末為作者親自訪視相關單位之紀錄，由紀錄中可窺見我國公部門藝術單位當前之發展。

作者首先敘明：「文獻蒐集的目的，無非就是俱全時代的紀錄，讓更多人知道事件的時空背景，以辨真相，進而有正確抉擇。」並以其曾於圖書館服務之經驗，指出目前政府檔案管理，會因部分行政人員不清楚文件價值，因而未將相關附件隨文歸檔，或是歸檔文件因存檔年限到期即予銷毀，尤以近年許多文件以電子檔案型式流通，期間計畫經過不斷修改方向，所呈現結果如劇本、文宣、影像紀錄等，是否被確實保存還有待商酌。

第一章、文獻蒐集之重要性：

文獻在現代已不僅只於紙本型式，包含電子資料及影像資料等，公開出版的白色

文獻較易蒐集，深具隱密性且不公開出版的黑色文獻不易蒐集，而不由營利業者出版的灰色文獻，因其發行數量有限、生命週期短暫、出版消息難以取得，加上使用者有所限制等，也不易蒐集完整。傳統表演藝術有稍縱即逝的特性，因此在文獻蒐集上，除了紙本、電子資料及影像資料，現有傳統表演藝術之技藝及藝人，更應透過現代科技收藏並傳承。

第二章、傳統藝術之文獻保存

表演人員、表演團體、學者專家與行政機構在文獻與文物的保存上，應在產、官、學各自的領域，留存具有歷史意義的文獻與文物，不僅能供後人研究與賞析，也能建構完整的文化資產，而所蒐集到的文獻與文物，除了個人或機構保存，在影音資料及電子資料上，也應建立分享平臺，讀者或研究人員才能從分享平臺中，領略傳統藝術表演的精緻與深度，也才有助於研究與保存。

第三章、數位典藏管理與服務：

在數位化浪潮下，所有的資料都在朝數位方向前進，數位資料已非僅電子資料，現有資料亦可經掃描、照相、錄音帶、唱片、CD、DVD、攝影及資料轉檔等方式，完成數位化資料並可做增值傳播服務，政府現階段除執行保存與數位化工作，對於年邁國寶藝師與瀕臨失傳珍貴技藝，同樣進行搶救與保存；在保存與數位化之餘，數位資料也做增值推廣運用，即是分享平臺的建立，將珍貴文化資產做知識共享，如「傳統藝術資料庫」與「主題知識網」等，惟有資源共享才能提高表演藝術界資料研究便利與賞析。



第四章、文獻服務與傳播：

與文獻服務相關機構即為藝術專門圖書館，圖書館無論大小，在增強資料典藏與增值服務上有其必要性，因表演藝術範圍廣泛，故探訪政策與典藏制度，需有較明確的方向，除可避免重複採購，也能有效運用經費，特別是在灰色文獻的蒐藏上，需建檔整理並盡可能回溯典藏，儘量滿足讀者需求，在現代無國界的國際化下，對於表演藝人、研究者、讀者、圖資界甚或數位資源聯盟的服務，如能依不同對象做不同增值服務，同時尊重著作權，使文獻在授權範圍下，能獲得合理使用，才是活用文獻本身的價值，而在使用者的利用下，文獻價值即能得到傳播，文獻才不再是純粹典藏的資料，文獻才能變為「活」的資料，也才能傳播至國際，讓更多人認識我們的傳統藝術。

第五章、館藏發展與管理：

圖書館事業的推動與在科技發展下，知識的管理與傳播在網際網路的世界是可通行無阻，因此資源的取得與利用，雖受著作權授權的限制，仍可將資料內容作深化並以創意呈現，隨著時代的需求，專門圖書館也應隨時代需要進行檢視修正，以符時勢的需求。

附錄、訪視單位介紹

作者實地走訪傳統藝術相關公部門，腳步遍及臺灣，深入了解這些機構歷史由來、實際運作情形與特色，所訪視機構為：國立臺灣傳統藝術總處籌備處傳統藝術中心、臺灣音樂中心、國光劇團、臺灣豫劇團、臺灣國家國樂團、國立臺灣戲曲學院、國家文化藝術基金會、彰化縣文化局南北管音樂戲曲館、宜蘭臺灣戲劇館等多達九處機構。

✿ 建議

由本書內容，可見作者蘇桂枝女士對傳統藝術團體熟悉，實際參與傳統藝術團體，因此有著強烈使命感，想為傳統藝術保存盡一份心力，但綜觀全書，仍有可加強之處，希望於再版時，內容可更完整，建議如下：

一、介紹機構可再增多：

作者實際走訪公部門與財團法人國家文化藝術文化基金會，點出傳統藝術文獻保存的新方向，但美中不足為非營利組織只介紹「財團法人國家文化藝術文化基金會」，其他社團法人與私人機構則未提及，或許作者囿於時間與人力，目前無暇全面顧及非營利組織與私人機構，但民間傳統藝術團體草根性十足，貼近民眾生活發展蓬勃，這些機構團體對表演與文獻保存的努力，更需研究人員的關注。

二、對「圖書館」的文獻保存建議可更深入：

本書與其他藝術書籍最大不同處，在於對「圖書館」的重視，並見到「國際合作」的必要性，作者曾於國家圖書館服務，深知文獻保存在現代，非常需要政府的資源，藉由圖書館的力量投入，可使傳統藝術文獻保存獲得最妥善的典藏與數位化，便利讀者及研究者運用，更可在現代無國界的國際化下，對不同讀者做不同增值服務；作者同時指出藝術專門圖書館可採取聯盟與合作方式，避免傳統藝術相關文獻重複採購，及重複相同後續作業，因此可節省浪費之人力，尤以在團結力量大的現代，單打獨鬥已不適

合傳統藝術文獻的保存。

作者強調「圖書館」的重要性，希望藉由圖書館進行數位化與國際化的必要性，不僅文獻可獲得保存，也能傳播至國際，讓更多人認識我們的傳統藝術，但在強調「圖書館」重要性的同時，似乎較欠缺關於文獻行銷方式的管理建議，圖書館的核心重點之一是「服務」，因此圖書館可透過各種型式活動推廣，增進人民認識傳統藝術的深度，例如透過展覽、發表會或講座等活動，教育民眾進而認識相關文獻，相對於增進傳統藝術文獻的保存與服務，透過活動推廣，或許更可突顯文獻保存的可貴性。

三、文獻數位化的審思：

審時度勢在數位化浪潮下，未來的數十年內，所有印刷的文獻，或其他型的文物，應會以數位化方式保存與提供使用，文獻內容做數位化服務，也會盡量回溯資料，以搶救珍貴文化資產，然而數位化真的是文獻保存的萬靈丹嗎？數位化應該只是對原始文獻保存的「補充」，而非取代的方法，雖然在數位化的協助下，我們能保護及典藏許多非常敏感且極富價值的文獻與文物的原件，也能以數位化方式廣泛呈現資料內容，進而提升原始文獻的使用率，同時使原始文獻獲得更好的保存，因此如何更有效率從根源保存，即保存原始文獻與文物，並進而提

升加值服務，與傳承傳統藝術，是公部門與民間團體仍需深思的問題。

✿ 結語

在少有人觸及的「傳統藝術文獻」研究領域，樂見作者在投身表演藝術與傳統藝術多年後，以其豐富的學術研究與實務經驗，開啓「傳統藝術文獻保存與服務」新見，提出當前傳統藝術文獻保存與維護的方向，並進而指出保存文獻需加強服務，以增加文獻使用率，而在數位化的今日，更需以文獻數位化讓傳統藝術能廣為流傳並傳承。

傳統表演藝術的表現型式，不僅豐富而且多樣，所衍生的周邊文物更是難以數計，雖然文獻內容以數位化的方式呈現，用意應是可大幅減少原始文獻的使用率，進而保存珍貴文獻，留待後人繼續使用無可取代的原始文件，但在原始文獻與文物的保存上，就像與時間賽跑一般，隨著時間流逝，文獻與文物也在加速流失中，少了原始文獻與文物，想要提昇文獻資料做更廣泛運用的服務，將會成為奢談，尤其在資訊爆炸的現代，如同作者所言：單打獨鬥已不再是適合方式，只有共同合作，才能有不同視角，因此當務之急，應是不分公部門或民間團體甚或個人，均能先共同保存傳統藝術文獻，並進而提供加值服務以利大眾使用。📖